

Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedz Zorobabelowi, namiestnikowi Judei: Ja wstrząsnę niebiosami i ziemią.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz Zorobabelowi, namiestnikowi Judei: Oto Ja wstrząsnę niebem i ziemią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mów do Zorobabela, namiestnika Judy: Ja wstrząsnę niebiosami i ziemią;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem stało się słowo Pańskie powtórę do Aggeusza dnia dwudziestego i czwartego tegoż miesiąca, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się słowo PANskie powtórę do Aggeusza dwudziestego i czwartego dnia miesiąca, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz to namiestnikowi Judy, Zorobabelowi: Ja poruszę niebiosy i ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak powiedz Zorobabelowi, namiestnikowi Judei: Poruszę niebiosy i ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz Zorobabelowi, namiestnikowi Judy: Poruszę niebo i ziemię,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz namiestnikowi Judy Zorobabelowi: Poruszę niebo i ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oznajmij Zorobabelowi, zarządcy Judei: Poruszę niebo i ziemię;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи до Зоровавеля сина Салатіїла з племені Юди, мовлячи: Я трясу небо і землю і море і сушу
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadczyć Zerubabelowi, namiestnikowi Judy, mówiąc: Ja poruszę niebiosy i ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedz do Zerubbabela, namiestnika Judy: ’Zakołysz niebiosami i ziemią.